

Porównanie tłumaczeń Mateusza 5:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Szczęśliwi — litościwi, bo oni litości doznają.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Szczęśliwi miłosierni gdyż oni doznają litości
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Szczęśliwi miłosierni,* gdyż oni miłosierdzia dostąpią. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Szczęśliwi litościwi, bo oni litości doznają.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Szczęśliwi miłosierni gdyż oni doznają litości
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Szczęśliwi miłosierni, gdyż oni dostąpią miłosierdzia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Błogosławieni miłosierni, ponieważ oni dostąpią miłosierdzia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Błogosławieni miłosierni: albowiem oni miłosierdzia dostąpią.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Błogosławieni miłosierni, abowiem oni miłosierdzia dostąpią.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Błogosławieni miłosierni, albowiem oni miłosierdzia dostąpią.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Błogosławieni miłosierni, albowiem oni miłosierdzia dostąpią.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Błogosławieni miłosierni, bo oni doznają miłosierdzia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Szczęśliwi miłosierni, ponieważ oni dostąpią miłosierdzia.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Błogosławieni miłosierni, bo oni miłosierdzia dostąpią.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Szczęśliwi, którzy są wrażliwi na cudzą niedolę, bo sami doznają współczucia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Szczęśliwi miłosierni, albowiem dostąpią miłosierdzia.

¹⁾ <x>470 18:33</x>; <x>660 2:13</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Блаженні милосерді, бо вони помилювані будуть.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Szczęśliwi litościwi, że oni litości doznają.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bogaci, którzy proszą o litość, bowiem oni dostąpią miłosierdzia.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jakże błogosławieni są ci, którzy okazują miłosierdzie! Bo miłosierdzie zostanie im okazane.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Szczęśliwi miłosierni, gdyż im będzie okazane miłosierdzie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Szczęśliwi ci, którzy okazują innym miłość, bo sami zostaną obdarzeni miłością.